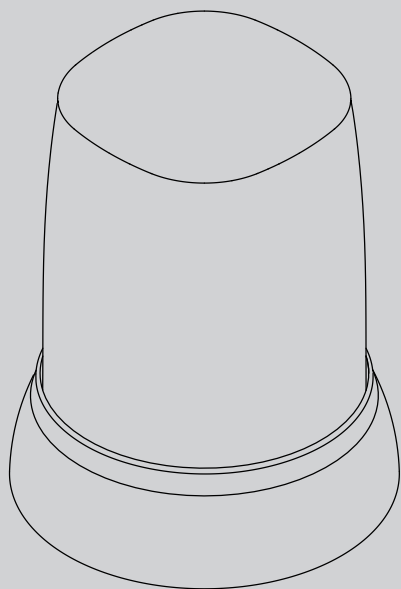




СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПА



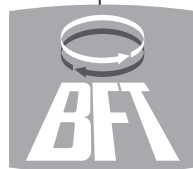
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

RAY X - RAY X SA

D811600\_01 22-05-08



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
= **UNI EN ISO 9001:2000** =  
UNI EN ISO 14001:2004



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / CONFORMITEITSVERKLARING /  
 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG/PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ /  
 ÜYKUNLUK BEYANNAMESİ**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Výrobce /  
 Κατασκευαστής / Producent / Производители / Üretici:

BFT S.p.a.

Inirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres / Adresa / Διεύθυνση /  
 Adres / Адрес / Adres:

Via Lago di Vico 44  
 36015 - Schio  
 VICENZA - ITALY

\*Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart op zijn verantwoordelijkheid dat het product: / Prohláše na vlastní odpovědnost, že výrobek: / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν: / Zaświadcza pod swoją własną odpowiedzialnością że następujący produkt: / Заявляет под собственную ответственность, что продукт / Kendi sorumluluğunda altında aşağıdaki ürünü:

Lampjeplante mod./ Blinker mod. / Clignotant mod. / Warnblinkleuchte mod. / Bombilla mod. / Lampejanje mod / Majšček model/ Knipperlicht mod. / Φάρος μόν. / Sygnalizator świetlny mod. / Сигнальная лампа мод. / Yanıp sönen sinyal lambası mod.

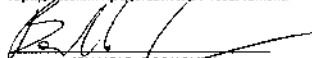
## RAY X, RAY X SA, RAY X L

\*E conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Directives: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is de essentiële veiligheidsvereisten van de Richtlijnen: / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnice/ Συμμορφώνεται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z wymogami bezpieczeństwa następujących dyrektyw: / Соответствует основным требованиям безопасности Директив / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / БАКА ТЕНСІО / LAGE SPANNING / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZARÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKE NAPIĘCIE / О НИЗКОМ НАПРЯЖЕНИИ / ALÇAK GERİLİM / 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 (02)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en volgende wijzigingen / s jejími pozdějšími změnami / και επόμενες τροποποιήσεις / wraz z późniejszymi zmianami / и последующих модификаций / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 22/04/2008

il Rappresentante Legale / The legal Representative  
 Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter  
 El Representante Legal / O Representante legal /  
 De Wettelijke Vertegenwoordiger / Zákonný zástupce /  
 Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Osoba uprawniona /  
 Юридический представитель / Yasal Temsilci

  
 (GIANCARLO BONOLICO)

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сигнальная лампа визуальной безопасности используется для сигнализации движения ворот или автоматизированной двери. Сигнальная лампа должна использоваться исключительно с блоками управления изготовителя.

### 2) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

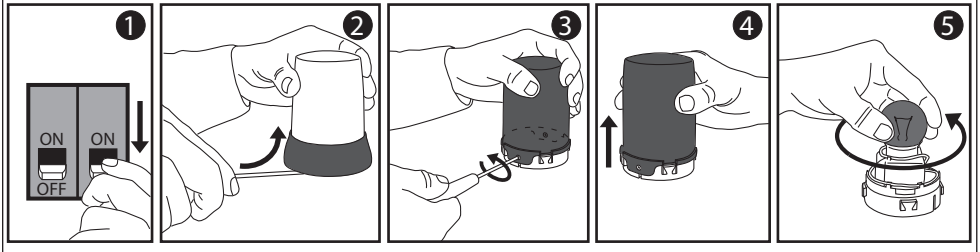
**ОПАСНОСТЬ!** Для проведения любой операции по техобслуживанию или ремонту отключайте электропитание автоматизированной установки.

**ВНИМАНИЕ!** Техобслуживание оборудования должно регулярно проводиться квалифицированным персоналом. Периодически очищайте колпак сигнальной лампы.



### 3) ЗАМЕНА ЛАМПОЧКИ (Fig.A)

Fig.A



## РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

### 1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сигнальная лампа визуальной безопасности используется для сигнализации движения ворот или автоматизированной двери. Сигнальная лампа должна использоваться исключительно с блоками управления изготовителя.

### 2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (Fig.1)

### 3) СОЕДИНЕНИЕ КЛЕММНОЙ ПАНЕЛИ (Fig.2)

JP1 Питание (LINE) Черный разъем. JP2 Вход антенны (ANT) Белый разъем.

**ВНИМАНИЕ!** Для подсоединения к сети используйте многожильный кабель с минимальным сечением 2x1.5мм<sup>2</sup> типа, предусмотренного действующим законодательством.

### 4) МОНТАЖ (Fig.4)

### 5) УСТАНОВКА АНТЕННЫ (Fig.3)

Наличие металлических масс рядом с антенной может создавать помехи радиоприему.

### 6) УСТАНОВКА (Fig.5). ВНИМАНИЕ!! Нельзя устанавливать во взрывоопасной среде!

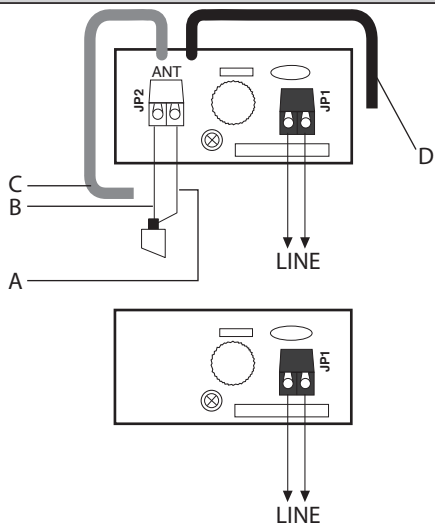
### 7) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ОПАСНОСТЬ!** Для проведения любой операции по техобслуживанию или ремонту отключайте электропитание автоматизированной установки.

**Fig. 1**

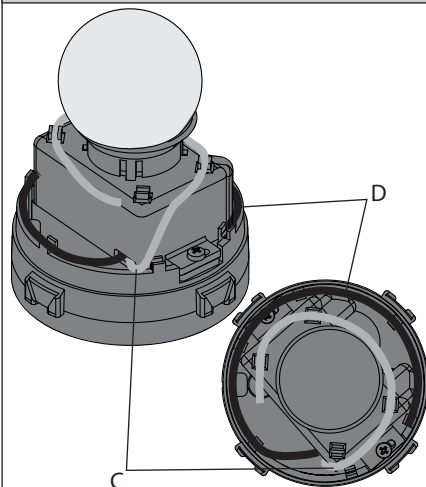
MOD.				IP			
RAY X	-20°C ÷ +60°C	120V	40W - E 14	44			433.92MHz
		230V	40W - E 14				
		24V	25W - E 14				
RAY X SA	-20°C ÷ +60°C	120V	40W - E 14	44			
		230V	40W - E 14				
		24V	25W - E 14				

**Fig. 2**



A	B	C	D
Оплетка	Антенна	Желтый	Черный

**Fig. 3**



C	D
Желтый	Черный

Fig. 4

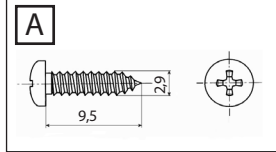
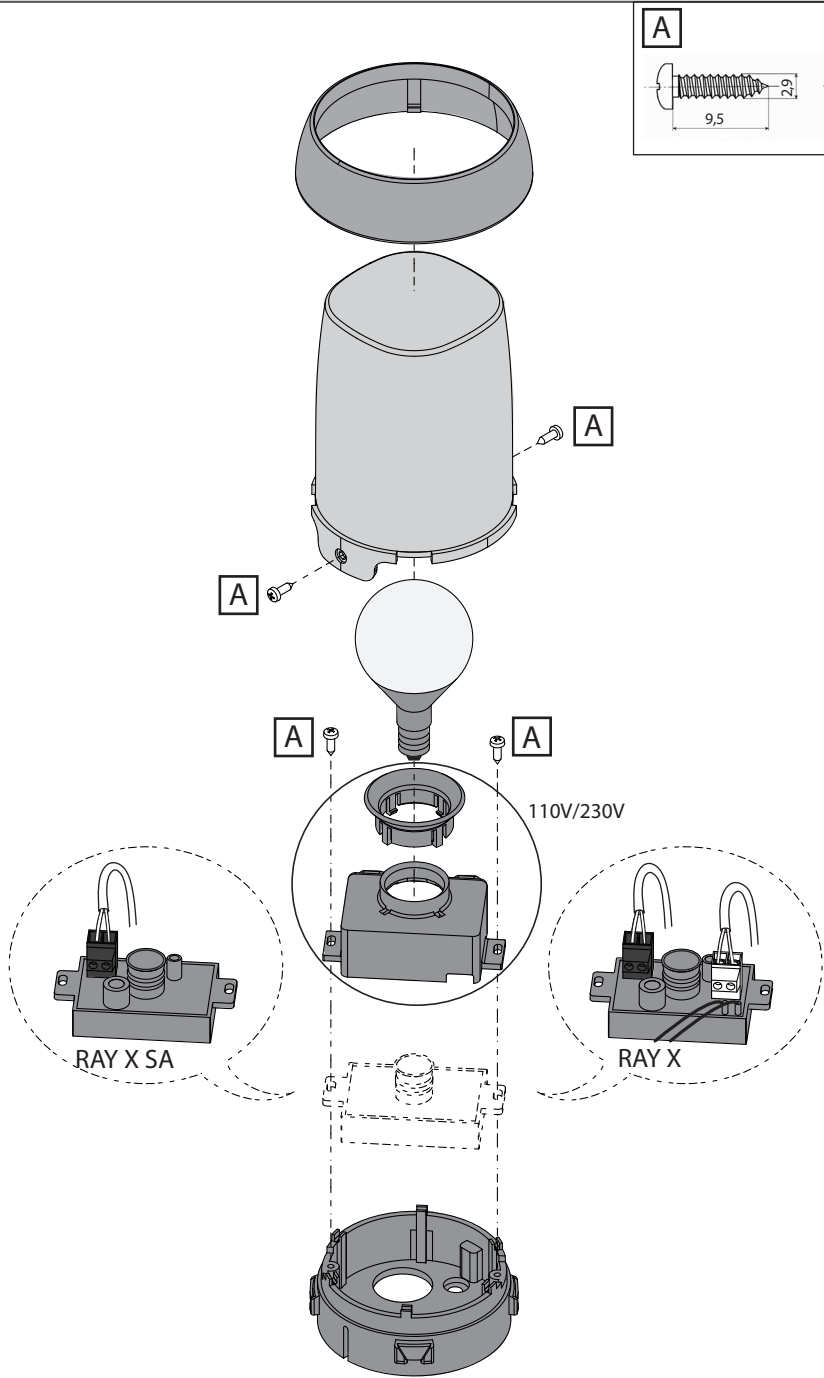
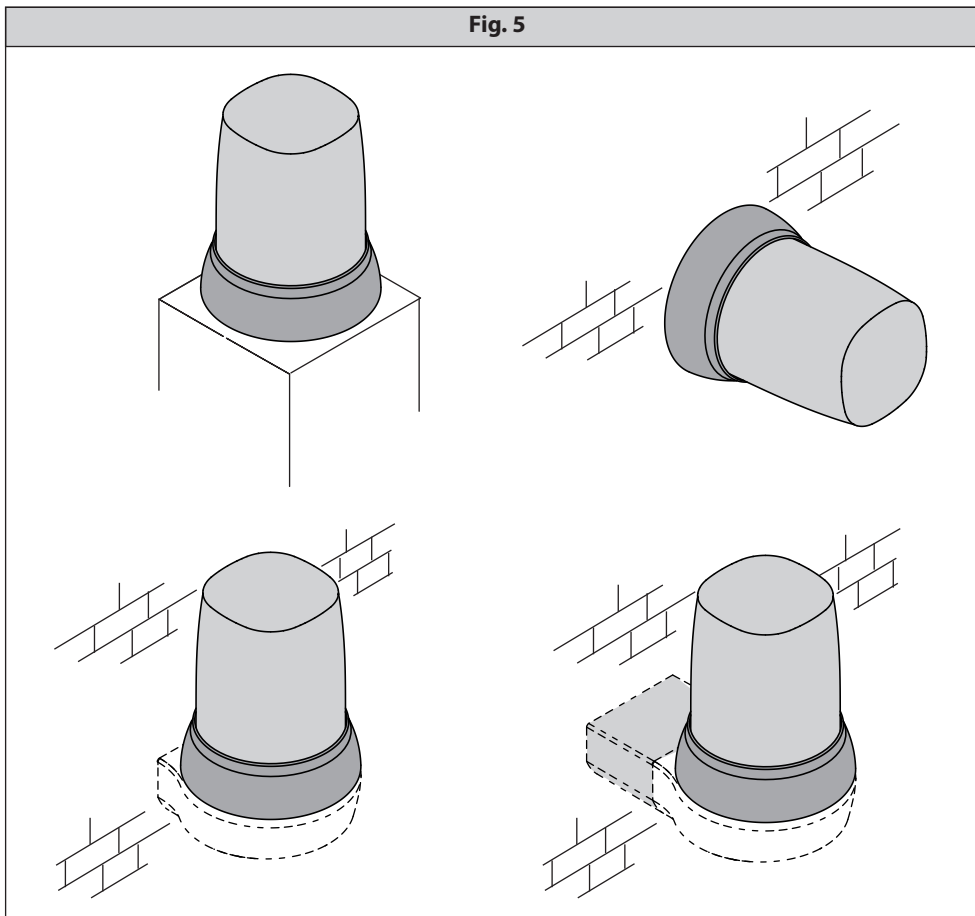


Fig. 5



**BFT S.P.A.**

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - *Italy*  
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22  
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - *France*  
tel. +33 (0)4 78 70 09 88 - fax. +33 (0)4 78 76 92 23  
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29  
D-90522 Oberasbach - *Germany*  
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99  
e-mail: service@bft-torantriebe.de

**BFT Automation UK Ltd**

Unit 5E, Newbury Road  
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,  
Cheshire, SK7 5DA - *UK*  
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090  
e-mail: info@bftautomation.co.uk

**BFT BENELUX SA**

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12  
1400 Nivelles - *Belgium*  
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01  
e-mail: info@bftbenelux.be

**BFT-ADRIA d.o.o.**

Obrovac 39  
51218 Dražice (Rijeka)  
Hrvatska - *Croatia*  
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644  
e-mail: info@bft.hr

**BFT Polska Sp. z o.o.**

ul. Kolaćńska 35  
03-171 Warszawa - *Poland*  
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18  
e-mail: biuro@bft.com.pl

**BFT USA BFT U.S., Inc.**

6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14  
Boca Raton, FL 33487 - *U.S.A.*  
Tel: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160  
TOLL FREE: 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

**BFT GROUP IBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

*Pol. Palou Nord,*  
Sector F - C/Ami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -  
*(Barcelona) - Spain*  
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94  
e-mail: bftibcn@bftautomatismos.com

**PI. Comendador - C/**

informatica, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares  
*(Guadalejara) - Spain*  
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51  
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA**

Urbanizacao da Pedralha Lote 9 - Apartado 8123,  
3020-305 COIMBRA - *PORTUGAL*  
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799  
e-mail: geral@bftportugal.com